

台語文學創作概述

陳柏宇

一、話頭

這篇文章是2024年台語文學創作的簡要說明，以資料整理為主，予有趣味的人通簡單理解今年台語文學創作的情形。

話頭先踏較艱苦的訊息。佇今年有3位誠要緊，對台語文學創作、研究足有貢獻的老先覺來過身，若照過身的時間，一位是詩人曾貴海醫生（1946.02.01-2024.08.06），一位是編輯《TJ台語白話小詞典》的張裕宏教授（1939.08.22-2024.10.11），一位是詩人林宗源先生（1935.04.16-2024.11.21）。

繼落來總的來看，台語文學創作數量是愈來愈濟，嘛毋是固定幾個創作者爾爾，會使發表創作的所在嘛愈來愈濟。中央政府譬論教育部；地方政府譬論台南、台中逐年攏會舉辦文學獎，閣有《台文戰線》、《台文通訊BONG報》這款專門予台語文作品發表的雜誌，予創作者的創作有通發表的空間佮機會。另外，為欲傳承台語文學，佮台語文學肩胛所擔的文化，嘛有袂少佮傳統藝術有關係譬如歌仔戲的創作佮補助。

上趣味的是，今年有誠濟寫予囡仔人的畫本，成做所謂的「橋樑書」（Kiô-niû-tsu Bridging Books），通予囡仔人學台語文，按呢台語文才會久久長長、愈淡愈遠。

以下開始對期刊雜誌、文學獎、出版物3個部分來整理。

二、期刊雜誌

期刊雜誌會使分做兩部分來看，一部分是台語文專門的刊物，有《台文筆會年刊》、《歌仔冊年刊》、《台文戰線》、《台文通訊BONG報》、《台語研究》、《幼穎兒童台語文學》、《海翁台語文學》、《台江台語文學季刊》這項彼項；閣有主要是華語文，毋過原仔有一兩篇零星台語文學相關的非台語文刊物。

（一）台語文刊物

1. 《台文筆會年刊》

《台文筆會年刊》是「Tài-bûn Pî-t-hōe」（台文筆會）逐年出版的刊物，內容主要是「Tài-bûn Pî-t-hōe」成員的創作，有誠濟成員是誠出名的，長期堅心的台文創作者，包括陳明仁、陳正雄、杜信龍、陳雷、康原、藍春瑞、林宗源、胡民祥。佇今年發刊的《台文筆會年刊》是第11期，話頭掠外，總共刊登25首詩；10篇散文；1篇小說，所有作品攏有英文佮台文兩個版本。

2. 《歌仔冊年刊》

《歌仔冊年刊》是「台灣歌仔冊學會」逐年出版的刊物，內容主要是記錄「台灣歌仔冊學會」的活動佮研究成果，嘛有會員佮歌仔冊研究者的發表。

今年發刊的《歌仔冊年刊》是第4期，其中台語文學作品有董忠司〈放袂記得天災〉、〈共人情園心內〉、〈樹尾心事猶微

霞》；杜信龍〈小胡蠅〉、〈阿文連回歌〉3集、〈阿財大戰báng-á歌〉、〈掠交替歌〉；高嘉徽〈阮太祖ê故事〉；徐廷睿〈最新勸解青年學生歌〉；張芳莉〈祭夫君之祖母有懷〉。

3. 《台文戰線》

《台文戰線》是2005年「台文戰線雜誌社」創辦的台文雜誌，主旨是為欲「釘根台語意識恰台灣意識，融合傳統恰現代精神，發揚並提昇台灣本土原汁的文學藝術」，逐年對1月份開始算，3個月發行1期，逐期擁有「專題」、評論、散文、詩、翻譯、小說這項彼項台語文創作。上值得咱注意的是，逐期閣有五福國中教師王崇憲老師用台文寫「科普」的專欄，開展台語文書寫的模式。

今年發行73-76期，1月73期專題是「後瘟疫的世界」，科普專欄是〈永遠毋放棄——毅力號火星車〉；4月74期是「台語奇幻文學」，科普專欄是〈宇宙有佱大？〉；7月75期的專題接繼頂一期的「台語奇幻文學」，科普專欄是〈半導體恰晶片對人類有佱重要？〉；10月76期的專題是「我藐視國會」，科普專欄是〈世間若無摩擦力會變按怎？〉。

4. 《台文通訊BONG報》

《台文通訊BONG報》是「李江却台語文教基金會」刊行的台語文刊物。是《台文通訊》恰《台文BONG報》兩個老牌子的台語文學刊物，佇2012年的時來敲門陣，接繼《台文通訊》的期數，逐個月發行的台語文月刊。

今年發行358-369期，內容多元，詩、散文、小說掠外，閣有「李江却台語文教基金會」舉辦「台語sa攏有講座」恰「轉型正義

kap不當黨產台語講座」活動的紀錄，譬論2月359期的「台語sa攏有講座」是賴嘉仕主講，吳玉祥記錄的〈用聲音搬演台語文學——分享陳雷小說廣播劇〉，「轉型正義kap不當黨產台語講座」是吳俊瑩主講，張翠硯記錄的〈Tui檔案看二二八ê國家暴力kap歷史真相〉，嘛有彼當陣社會代的主題，譬論6月363期有「青鳥行動紀事」。

5. 《台語研究》

《台語研究》是「成功大學台灣語文測驗中心」恰「亞細亞國際傳播社」，半年發行一擺的刊物，內容主要會使分兩部分，一部分是以「台語」做研究對象的文章，另外一部分是以「其他語言」做研究對象的文章。今年3月發行16卷1期；9月發行16卷2期。

論真講，這刊物較倚研究，毋過內底原仔有恰台語文創作有關係的文章，才來略略仔講一下。親像16卷1期有丁鳳珍〈林茂生〈敬弔廖三重君〉kap林燕臣〈追悼傳〉研究〉，研究林燕臣恰林茂生爸仔囡的文章、16卷2期有陳慕真〈戰後初期王育德、蔡德本ê台語戲劇運動〉，論戰後初期王育德恰蔡德本的台語戲劇作品。

6. 《幼穎兒童台語文學》

《幼穎兒童台語文學》是作家顧德莎在生時，向望母語會使生淚來推揀的刊物。顧德莎過身半年了後，佇2019年6月來創刊，是嘉義文財殿長期寄付支持，半年發行一期的刊物，得著誠濟嘉義藝文人士相尙。《幼穎兒童台語文學》是專門為囡仔姊囡仔兄來設計的台語文學刊物，逐期擁有主題，嘛有親像蕭藤村〈紹介囡仔歌〈火金姑〉的旋律〉、王秀容〈藏佇台語囡仔歌〈一兩三來唱歌〉的文味恰韻味〉這款予囡仔姊囡仔兄

學習台語文、介紹台語文學作品的內容，嘛有「囡仔的詩——徵詩入選輯」這款予囡仔姊囡仔兄發表創作的空間。

今年的《幼穎兒童台語文學》是5月11期（主題是「啥物是你的靠山」），恰12月12期（主題是「收成」），其中12期有刊登第7屆的「火金姑兒童台語文學」徵文優選作品，包括吳苡忻〈Khó-lah〉、黃仲秋〈阿國蚵嗲〉、施楷昕〈春天恰樓櫻花〉、張允銓〈黃昏的仁義潭〉4首詩；林忻彤〈我的阿媽〉、黃芷芸〈我嘛想欲做大人〉、陳佑榛〈學台語足好耍〉3篇散文（「火金姑兒童台語文學」徵文活動恰後壁「活動」的所在才說明）。

7. 《海翁台語文學》

《海翁台語文學》是金安文教機構下面的「開朗雜誌事業公司」恰2001年創辦，逐個月發行的刊物，主張「喺講爸母話，手寫台灣文」，向望會使建立台語文學的傳統，恰推揀現代台語文學的創作，用「海翁精神」來包容台灣各族群的語言意識、提倡族語創作。

今年發行265-276期，逐期安排攏差不多，攏有研究論述，研究論述內容恰2023年全款，攏是吳正芬論文〈台語詩的美學研究〉。嘛有劇本、七字仔、現代詩、散文、小說這款予現代台語文創作發表的空間，閣有寫予囡仔的囡仔古恰囡仔詩。

另外上影目的是世界名著的翻譯，最近幾年，世界名著翻譯做台語文的作品是查仔濟，表示會使直接對台語來思考，免閣隔一層華語的影響。親像劉盈成翻譯詹斯·若依斯（James Joyce）的《都柏林人》（Dubliners）、林東榮翻譯芥川龍之介的

《羅生門：短篇小說集》，閣有溫若喬翻譯塔句呂（Tagore）的《浪鳥集——泰戈爾《漂鳥集》台文版》。恰咧今年的《海翁台語文學》，原仔有袂少世界名著的翻譯，有烏秋翻譯宜伯蘭（Gibran）《先知》的〈翁仔某〉、〈囡仔〉、〈奉獻〉、〈食恰咁〉、〈作穡〉、〈厝〉、〈歡喜恰悲傷〉、〈衫仔褲〉、〈買恰賣〉、〈罪恰罰〉、〈自由〉、〈法律〉、〈理性恰熱情〉、〈痛苦〉、〈自知〉、〈教育〉、〈友情〉、〈講話〉、〈時間〉、〈善恰惡〉、〈祈禱〉、〈享樂〉；林東榮翻譯小泉八雲〈O-Tei的故事〉、〈幽靈水沖的傳說〉、〈茶碗內〉、〈恰火車頭〉；林東榮翻譯芥川龍之介〈雪Sch〉、〈惡魔Ok-mò〉、〈女仙〉、〈貉〉；劉盈成翻譯吳宗泰〈阿爸é糜〉，恰馬克吐溫部分的〈塔姆歷險記〉。

8. 《台江台語文學季刊》

《台江台語文學季刊》是台南市政府文化局恰2012年創辦的刊物，是頭一本政府發行的台語文學雜誌，3個月發行1期，內容主要是徵文專題、一般文學創作、文學評論、台灣俚語小學堂、新書介紹。

今年發行49-52期，徵文專題分別是「新的年，新的向望」、「關於夢……」、「地牛翻身」、「來臺展覽」，另外嘛有刊2023年的台南文學獎、打狗鳳邑文學獎，恰今年的第9屆「教育部閩客語文學獎」、台灣文學獎的著獎作品。分別是2023台南文學獎台語散文首獎林連錫的〈轉〉、台語短篇小說首獎張元任的〈火雞仔囡〉；2023打狗鳳邑文學獎台語新詩高雄獎蔡秋雲（季芸）的〈苦瓜藤絞的花蕊〉；第9屆「教育部閩客語文學獎」閩南語社會組現代詩首獎蔡秀英的

〈紅跤蹄的故鄉〉閩南語社會組散文首獎蔡秀英的〈擱算〉；2024台灣文學獎台語文學創作獎散文首獎林肯輝的〈富嘉美〉、台語文學創作獎新詩首獎林秀蓉的〈紅頭嶼的記事簿〉、台語文學創作獎小說首獎魏崇益的〈跋〉。

另外，今年《台江台語文學季刊》較無全款的所在是加一個「台語詩歌」專欄，專欄的作品攏是會使吟唱的詩歌，3月49期有柯柏榮作詞，簡雅子作曲，柯柏榮演唱的〈飛去的安平〉；許志誠作詞作曲，陳珍儀演唱的〈猶未講出的話〉；莊毅冠作詞，陳珍儀作曲、演唱的〈秋木琴聲〉；李自中作詞作曲，陳秀雲演唱的〈我無醉〉；陳潔民作詞作曲恰彈唱的〈浮動〉；謝慈愛恰廖素蘭彈唱的〈鸞港好名聲〉。5月50期有莊毅冠作詞，陳珍儀作曲，共同演唱的〈夢中的kha-mé-lah〉；雅子作詞作曲恰演唱的〈百合花〉；李自中的〈痴情的南方澳〉。8月51期有謝銘祐作詞作曲的〈泅〉；周蘇宗作詞，許霈文作曲演唱的〈風吹〉；陳潔民作詞作曲恰彈唱的〈心心念念〉；莊毅冠詞，李懿杭作曲，張家齊演唱的〈叫阮的名〉；陳珍儀作詞作曲恰演唱的〈阿母的身份證〉。11月52期有莊毅冠作詞，陳珍儀作曲，莊毅冠演唱的〈全款的光〉；雅子作詞作曲演唱的〈冬日的愛〉；小城綾子作詞作曲，某乜人編曲演奏演唱的〈失落的記持〉；葉東泰的〈茶芳啞啞叫——葉東泰台語詩歌茶具展、若欲泡茶〉。這款「台語詩歌」專欄，會使講予台語文學毋但佇文字紙薄仔用目睷讀爾，閣會使用耳仔來聽，加添文學趣味。

（二）非台語文刊物

非台語文刊物是指主要刊登華語文文

章，毋過原仔會有零星台語文相關作品俗評論。以下簡單整理：

佇非台語文刊物內底，《聯合文學》逐期攏有一個「編舟計畫」專欄，「編舟計畫」是逐期請無仝的台語文創作者、研究者揀一兩個台語詞來介紹的專欄。佇今年「編舟計畫」對1月到12月是黃文俊〈揸貼（iap-thiap）〉、劉盈成〈拏跤撚手（so-kha-lián-tshiú）〉、步罡踏斗（pōo-kong-táh-táu）〉、何信翰〈冇（phànn）〉、劉靜娟〈牽拖（khan-thua）〉、風神（hong-sín）〉、黃郁欽〈食飽未（tsiàh-pá-buē）〉、林佳怡〈拆箸（thiah-háh）〉、困（khùn）〉、陳彥君〈交關（kau-kuan）〉、傷濟（siunn-tsē）〉、楊玉君〈孝孤（hàu-koo）〉、夯枷（già-kê）〉、陳柏宇〈入厝（jip-tshù）〉、地基主（Tuē-ki-tsú）〉、王羅蜜多〈摔龜弄甕（tshia-kū-lāng-àng）〉、王桂蘭〈晚晡（móng-poo）〉、四淋垂（sì-lâm-sui）〉、陳慕真〈交落（ka-láuh）〉、搜揣（tshiau-tshuē）〉。

另外，《聯合文學》閣會刊囙主辦文學獎著獎的文獎，包括第14屆「台南文學獎」台語散文首獎作品魏崇益〈虱目魚是我的方言（節錄）〉、第14屆「台南文學獎」台語現代詩首獎作品翁月鳳〈時間咧過〉、第15屆「桃城文學獎」台語現代詩首獎作品鄭如絮〈春神義渡八獎溪〉、第13屆「台中文學獎」台語詩類頭名作品蕭聿萱〈時差〉。

《INK印刻文學生活誌》佇2月246期因著2024年頭佇為台南400年活動演出的《1624》戶外歌仔音樂劇，就有「1624——世界與台灣相遇的起點」特輯，刊有翁佳音〈《1624》的歷史與戲劇〉、李小平〈導演的話〉、李旭彬〈離散 在自己的土地上〉、

施如芳〈從海洋史觀鑿出力氣與自信〉、蔡逸璇〈學做台灣人〉。另外，6月250期有「言必有方——語言的協作時代」專題，有刊台語文作家胡長松的〈用母語文學孕育新母土〉。

《文訊》7月465期有江明樹〈魔幻寫實繞指柔飛翔——評黃徙《台灣山海經》〉，是台語作家黃徙《台灣山海經》的評論；8月466期有「聲藝事——聽覺文化的再發現」專題，有陳澄如〈聲音如何策展？如何變現？——從品牌Podcast到台語有聲書〉；9月467期有台語文作家曾貴海先生紀念掠外，「重返Y4K——從新鄉土現象到長篇歷史小說風潮」專題閣有胡長松〈台灣族群文學、母語文學與大歷史小說的新航向〉；10月468期有余欣娟〈日曬襖開炤光影——黃明峯《所在》寫予你的台灣本事〉，評論黃明峯的台語文作品《所在》。

《文學台灣》10月132期是台語文詩人曾貴海醫生的追思專輯。

前進原底是「中華民國兒童文學學會會訊」的《火金姑》季刊，10月40卷2期有李苑芳〈製作「繪本台語唸讀」節目的起心動念〉10月40卷3期游珮芸〈台文繪本近年的出版風潮與時代意義〉兩篇文章注意著台語文畫本愈來愈濟的情況。

《台灣現代詩》有刊謝安通的作品〈蟾蜍恰狗仔〉、〈一陣猴恰一陣狗〉，後暨攏有蔡秀菊的賞讀。

《皇冠》11月849期有歌仔戲相關的文章，包括洪瓊芳〈歌仔戲的流金歲月與獨特風華〉、許志鴻〈神得仙，人得戲——路過廟口絕對看過的扮仙戲〉、李姿瑩〈看戲必懂的戲迷行話〉、溫宗翰〈無丑不成戲〉、

楊馥菱〈東西方的對話——台灣歌仔戲跨文化題材探蹟〉、李姿瑩〈一聲蔭九才，腳步手路做陣來——歌仔戲的唱腔曲調與身段〉、羅曉盈採訪孫翠鳳寫的〈無怨，無悔：孫翠鳳四十載的戲路人生〉。

《新北市文化季刊》10月53期有今年新北文化獎得主向陽主題文章〈向陽——母語創作先行者〉。

台灣文學館通訊《閱：文學》10月83期有日本時代台語文作家蔡秋桐的專題；12月85期有台語文學相關的介紹，包括陳柏宇〈散步就是散步本身：訪王昭華〉、〈用出版滋養台灣台語文學的果實——訪金安文教機構〉、〈番薯塗裡淚，海翁海裡泅——從「番薯」到《海翁台語文學雜誌》〉，佺周華斌〈母語是永遠的鄉愁——林亨泰再次跨語的創作宣言及實踐〉。

《鹽分地帶文學》10月110期有陳柏宇的台語文小說〈甘願〉、10月112期有呂美親介紹台南台語文學發展的〈台灣話的現代文學實踐，台南「擲頭旗」——從《台灣府城教會報》到《蕃薯詩刊》〉。

三、文學獎

文學獎主要整理有設立台語文創作的獎類，大部分攏是教育部，抑講地方政府舉辦的地方文學獎。

（一）台灣文學獎

台灣文學獎是台灣文學館主辦的年度文學獎，分做創作獎佺金典獎，創作獎是新的創作才會使投稿，金典獎是無分語言，針對已經出版作品的獎類，是國家級的文學大獎。今年台語文學的創作獎有新詩、小說、散文3項，著獎的分別是新詩林秀蓉〈紅頭嶼

的記事簿》、小說魏崇益〈跋〉、散文林肯輝〈富嘉美〉。金典獎無台語文學的作品著獎。

（二）第9屆「教育部閩客語文學獎」

教育部閩客語文學獎是教育部對逐年主辦，針對台語俗客語的文學獎，分做社會組、教師組、學生組，今年是第9屆。教育部捌針對「閩南語」名的問題公告，表示個原底佇今年8月了後，就照文化部俗行政院「國家語言發展報告」的指示，共公文、網站這項彼項攏改做台灣台語，毋過因為改名的時文學獎俗作品集已經完成，毋才無改。

第9屆「教育部閩客語文學獎」照文類，共獎類分做短篇小說、現代詩、散文，逐獎類閣照身分分做社會組、教師組、學生組。短篇小說社會組第1名陳柏鈞〈慢分〉，第2名鄭如絮〈阿雲姨仔〉，第3名陳凱琳〈天公的囡〉；教師組第1名呂美琪〈再會，貓仔〉，第2名賴文星〈阿母，你歡喜就好！〉，第3名廖張嶸〈天頂的虹〉；學生組第1名黃郁珊〈袂赴講出喙的話〉，第2名林子瑋〈得有〉，第3名雷翔茲〈菜籽人生〉。現代詩社會組第1名蔡秀英〈紅跤蹄的故鄉〉，第2名張元任〈一塊豬肉有倂重——寫予「鹿窟事件」〉，第3名周蘇宗〈永遠的台灣島：寫予竹內昭太郎先生〉；教師組第1名張青松〈雙港記〉，第2名江家豪〈毋敢放袂記得的宜蘭腔〉，第3名尤慧美〈無你法——自閉兒的老母心聲〉；學生組第1名林芝吟〈俗海約會〉，第2名林湘凌〈伊的咒語〉，第3名韓守惟〈Bí Kai Ngé è Peh Uē Li Sū Kang〉。散文社會組第1名蔡秀英〈擱算〉，第2名柳青亮〈揣光的大水蠔仔〉，第3名鄭如絮〈桂花若開〉；教師組第1名洪協強〈水

淹水短〉，第2名呂寶欽〈健稛〉，第3名林芳汝〈藍色紅頭嶼〉；學生組第1名莊毅冠〈純在地〉，第2名陳柏宇〈小名〉，第3名張逢恩〈碎片雨〉。

（三）第3屆「海洋詩創作」徵選

全款是教育部主辦，台灣海洋大學台灣海洋教育中心承辦的「海洋詩創作」徵選，是提《十二年國民基本教育課程綱要》海洋教育議題來做主題，向望四面攏海的台灣會使有愈來愈濟人關心、注意海洋。「海洋詩創作」無限制語言，這攏有兩條台語詩著獎，分別是教師組優等的蔡明錡〈阿爸恁你去看海〉，俗大專組優等的莊毅冠〈信用〉。

（四）第17屆阿公店溪文學獎

阿公店溪文學獎是高雄市政府文化局、高雄市岡山大專青年協會主辦的地方文學獎，主要以阿公店溪四籬圍做主題，有專門設予台語文學獎類的台語囡仔詩，揀頭3名，俗優選10首。著獎的是第1名溫琬心〈做風颱〉，第2名劉庭妘〈阿嬤炊碗稛〉，第3名陳威佐〈人生公路〉；優選王筱筑〈大樹〉、蔡詠昕〈故鄉彌陀〉、曾冠濬〈阿公店溪〉、黃苡晴〈茄苳仔ê海〉、蔡濬安〈秋風chhōe情人〉、劉益廷〈燈仔花〉、王韻晴〈故鄉ê月色〉、李奇泰〈見tioh故鄉ê嬭〉、邱紹軒〈快樂ê風吹〉、許紘縑〈阮是一隻鳥仔〉。

（五）第14屆「台南文學獎」

台南文學獎是台南市政府主辦，台南市政府文化局承辦，聯經出版事業公司執行的地方文學獎，是頭一个官方舉辦有台語文學獎類的地方文學獎。第14屆台語文獎類是現代詩俗散文，著獎名單現代詩是首獎翁月鳳〈時間咧過〉，優等許鶴齡〈阿樺〉，佳作

溫存凱〈目睷膜的手術〉、曾家茗〈A-hâ〉、黃鈺婷〈造山運動〉；散文是首獎魏崇益〈虱目魚是我的方言〉，優等林益彰〈貓仔目的網鞍圍仔〉，佳作鄭清和〈阿公的坪子田〉、林肯輝〈轉來、轉去〉、溫存凱〈海墘的日子〉。

（六）第13屆「台中文學獎」

台中文學獎是台中市政府主辦，台中市政府文化局承辦的地方文學獎。第13屆台語文獎類是台語詩，第1名是蕭丰萱〈時差〉，優選兩名，分別是林秀蓉〈偕祖公——重返貓霧揀井〉、張元任〈石虎的願望〉。

（七）打狗鳳邑文學獎

打狗鳳邑文學獎是高雄市政府文化局主辦的地方文學獎。今年台語文獎類是台語新詩，高雄獎是雅子〈慢板，咱的歌——寫予翁婿的歌詩〉，優選獎是蔡秋雲〈贖身〉，佳作是儲玉玲〈盡磅〉、張宗正〈母語〉。

（八）第15屆「桃城文學獎」

嘉義市政府文化局主辦的地方文學獎。第15屆台語文獎類是台語現代詩，首獎是鄭如絮〈春神義渡八獎溪〉，第2名蔡秋雲〈橋——寫予91歲失智耳空重的大家（take）〉，第3名黃鈺婷〈水的跂跡——獻予大溪厝〉，優選是許忠和〈鬧熱的稀微——側寫嘉義市文化資產百年東市場木構建築〉、蔡澤民〈諸羅山社燈仔花紅〉。

（九）第27屆「夢花文學獎」

夢花文學獎是苗栗縣政府主辦，苗栗縣政府教育處、苗栗縣立圖書館承辦的地方文學獎。第27屆有設立母語文學獎類，其中台語文學著獎的是佳作翁月鳳〈美麗的苗栗舊山線鐵道〉、洪協強〈阿成ê願望〉、蔡秀英〈按春天行--來〉、尤慧美〈茶！Lim好——

ê〉、杜信龍〈兩步七仔——予葉菊蘭〉。

四、出版物

親像話頭所講，予囡仔做「橋樑書」（Kiô-niû-tsu／Bridging Books）的出版物——尤其畫本是愈來愈濟，差不多是攏講一寡台灣在地的故事，抑是欲予囡仔捌道理的內容。其中上影目的是佇世界攏誠出名的畫本作家幾米，嘛恰台灣文學作家賴香吟合作，共《地下鐵》翻譯做台文版，會使講對台語文創作誠有代表性的意義。

佇今年總共有22本畫本來出版：李若昕創作，鄭順聰台文審訂的《揣啥物》；陶樂蒂創作，鄭順聰台文審定的《無公平！》、《好佳哉！》、《無恰意！》；莊佳穎著作，薛如芸畫圖的《阿皮恰阿敏》；莊佳穎著作，張家嘉畫圖的《最後的烏雲豹》；陳秀枝著作，吳迺菲、保坂登志子、金尚浩翻譯，張明珮畫圖的《走揣心內的聲音》；康原著作，蔡杏元畫圖的《白沙坑迎排燈的奇幻旅程》；海狗房東著作，黃海蒂畫圖的《我會曉》；洪雅齡著作，林佩君畫圖的《時光探險趣～魯班公宴尋寶記》；粘忘凡著作，咚東畫圖的《海風吹啊吹，阿牛要去哪裡？》；黃郁欽創作的《寂寞的天才黃土水》；王金選著作，趙國宗畫圖，蔡惠名台文審定的《風吹風吹，佇天頂飛》；儲玉玲著作，儲嘉慧畫圖，呂美親台文審定的《鳥的》；陳芊榕創作，游沛綺台文審定的《神奇漢藥房》；圓仔姊姊著作，王譽琪等畫圖的《古早古早，有一隻燈猴》；台語鹿親子樂團創作的《台語鹿音樂冊：算看覓》；吳麗櫻等著作，張芷蓁等畫圖的《走揣心弦振動的南投故事》；錢真等著作，呂美親翻

譯，蠡羊畫圖的《島嶼時光機：台灣文學故事（台灣台語版）》；Ballboss創作的《樹仔凡勢猶會記》；幾米創作，賴香吟台譯的《地下鐵（台文版）》。

針對囡仔的創作，閣有黃基博《蒲公英的囡兒》，收錄黃基博創作33篇的囡仔劇劇本。

一般的台語文學創作顛倒毋是蓋濟，以詩為主。小說有陳東海《創雞蔡仔》、高嘉徽《虛華ê世界——台語短篇小說集》、王羅蜜多《詩王浪溜噠si-ông lōng-liú-lian》；散文有陳雷《咱人ê視界——Hō少年朋友ê人生筆記》、王羅蜜多《斬薰蛇》、康原《對囡仔古到囡仔歌》、廖張嶠《我聽著花開的聲》、林連錫《屁窠囡仔的謝師宴》；詩有李魁賢《太陽之子——李魁賢台華英三語詩集》、方耀乾《天頂有千千萬萬蕊閃爍的目睷》、杜信龍《苦感Khó-chheh》、黃明峯《所在》、林央敏《水行錄》、施足珠《渡鳥的影跡》、曾美滿《你佇風中行來》、陳正雄《相思島嶼》、李勤岸《秋旅速描》、周蘇宗《風吹——周蘇宗台語詩》。

翻譯佮2023年相比並，今年嘛較少小小可，干焦朱志煒、邱偉欣、紀品志翻譯Arthur Conan Doyle的《福摩思探偵案精選》；林東榮翻譯芥川龍之介的《羅生門：芥川龍之介短篇小說選 I（台語翻譯版）》。

台語文學的戲齣創作嘛是這久較衝的，毋但歌仔戲這款較傳統的藝術形式，嘛有舞台劇、電視戲劇這較新款的形式。歌仔戲的部分，有歌仔冊研究者施炳華的《歌仔冊ê心適代》，介紹伊研究歌仔冊的感想，佮歌仔冊趣味的所在；閣有今年年初為欲紀念台南400年，演出的大型歌仔音樂劇《1624》，嘛

有出劇本佮演出的相關研究，成做施如芳、蔡逸璇著的《1624》歌仔音樂劇劇本書。舞台劇有長期創作佮演出台語文學作品的阮劇團，出版編劇吳明倫佮MC JJ的劇本集《阮劇團台語劇本集 I：熱天酣眠、愛錢A恰恰》佮《阮劇團台語劇本集 II：十殿》；電視劇的部分，是台灣頭一擺寫第二次大戰懷疑劇集《聽海湧》的台本佮相關訪問，蔡雨氛編劇，崔舜華採訪，孫介珩導演的《聽海湧：啟航 歸來》。

另外，較無法度算是創作的有呂美親延續2023年《台語現代小說選》，佇今年閣編輯《台語現代散文選》，佮林東榮、賴澄伊台譯楊逵著作出版《春光開袂離——楊逵經典台文有聲讀本》攏是對台語文學誠有幫贊的事工。

五、話尾

講著今年台語文學發展，頂面較倚文字的部分，會使看有台語文學一般的創作已經誠有範矣，創作者是愈來愈濟。另外，較愛思量的是世界名著的翻譯，世界名著的翻譯代表台語文有才調佮世界性的、好的文學來相牽，會使直接用台語文來思考。毋過翻譯是一項足費氣足忝頭的工課，毋但語言文字愛好，對翻譯的文化、作家嘛愛誠了解，若無總是欠一味，講無對同。有才調翻譯的人確實原仔較少，致使出版物是有較少。

另外台語文學創作，實在佇戲劇嘛有誠濟發展——尤其歌仔戲佮布袋戲的表演濟濟。包括對年頭開始，為欲紀念台南400年的活動，2月佇台南演出就有台灣兩大歌仔戲明星唐美雲佮孫翠鳳兩人，鬥陣雋團演出的《1624》；國立傳統藝術中心主辦的傳藝金

曲獎，攞有歌仔戲佾布袋戲入圍佾著獎，親像今年頒布2023年第35屆戲曲表演類最佳年度作品獎就有台北木偶劇團《得時の夢》、唐美雲歌仔戲團《臥龍：永遠的彼日》、秀琴歌劇團的《鳳凰變》來入圍，尾仔是秀琴歌劇團的《鳳凰變》著獎。嘛望逐家攞會當注意傳統藝術的嬗，閣有個骨力改良、創新的氣魄佾拍拚。

毋但按呢，這馬有愈來愈濟佾台語文學有關係的Postcast抑是迷眾頁誠受歡迎，咱嘛看有愈來愈濟毋是純台語文書寫的作品，若寫著台語，嘛較袂去用彼「火星文」，尤其是濟濟台語歌曲，使用台文是愈來愈濟。仝這個時陣，「橋樑書」閣咧興，就表示台語文創作是愈來愈有市草，逐家查查仔通接受、慣勢。表示台語文創作查查仔潑出去矣。

向望台語文創作會使愈來愈興。